

法语动词 用法

江嘉禾 编

商务印书馆

法 语 动 词 用 法

江嘉禾 编

商 务 印 书 馆

1985年·北京

FǎYǔ Dòngcí Yòngfǎ

法语动词用法

江嘉禾 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

河北香河安平印刷厂印刷

统一书号: 9017·1425

1985年10月第1版

开本 787×1092 1/32

1985年10月北京第1次印刷 字数 299 千

印数 5,100 册

印张 14 1/2

定价: 2.10 元

目 录

1

范型 VII-B	动词+直接宾语(或间接宾语) +不定式短语.....	23
范型 VII-B ₁	动词+不定式+主要动词的直接 宾语.....	25
范型 VII-B ₂	动词+不定式+不定式的直接宾 语 + à + 不定式的逻辑主语.....	26
范型 VII-B ₃	动词+不定式+不定式的直接宾 语 + par + 不定式的施动者.....	26
范型 VIII		29
范型 VIII-A	动词 + à + 不定式短语.....	29
范型 VIII-B	动词+直接宾语(或间接宾语)+ à + 不定式短语.....	31
范型 IX		33
范型 IX-A	动词+ de + 不定式短语.....	33
范型 IX-B	动词+直接宾语(或间接宾语)+ de+不定式短语.....	35
范型 X	动词范型 I-IX + 前置词+不定 式短语.....	37
动词搭配结构表		40
附录 非重读代词及其他有关的语法概要		426
§1. 动词基本概念		426
§2. 人称代词		428
§3. 非重读主语人称代词		429
§4. 中性代词 il 和非人称动词		430
§5. 非重读直接宾语代词		432

§6. 非重读间接宾语代词	436
§7. 非重读反身代词和代词式动词	436
§8. 重读人称代词	439
§9. 副代词 y	443
§10. 副代词 en.....	444
§11. 非重读代词的词序	448
§12. 助动词	452
§13. 过去分词在复合时态中的一致性	454

前 言

法语动词经常与不同的前置词，尤其是与 *à* 和 *de* 搭配使用，形成固定的结构，词义也因之各异。但是，一个动词同什么前置词搭配，几乎没有什么规律可言，完全由这个动词本身所决定，这是法语动词的难点之一。此外，动词后面的前置词短语，例如前置词 *à* 引起的短语，往往可以用非重读代词（间接宾语代词，副代词）来代替。但是，什么情况下可以换为间接宾语代词，什么情况下可以换为副代词，以及什么情况下不能用非重读代词来代替，这是与法语动词搭配结构有关的另一个难点，也是由所涉及的具体动词决定的。例如，*obéir à* 表示“服从”的意思，它的代词代换格式如下：

Les enfants obéissent à leur mère. 孩子们服从他们的
母亲。
Les enfants lui obéissent. 孩子们服从她。

penser à 表示“想念”的意思，它的代词代换格式如下：

Les enfants pensent-ils à leur mère? 孩子们想念他们的母
亲吗?
Oui, ils pensent à elle. 是的，他们想念她。

(口语中也可回答为 *Oui, ils y pensent.* 但不能说
Oui, ils lui pensent.)

由此可见，同一个前置词短语 *à leur mère* 与不同的动词搭

配时,有不同的代词代换格式。因此,每个动词可以同哪些前置词搭配以及相应的前置词短语如何进行代词代换,这是学习每个动词时必须掌握的两个难点。

L.W. Fleder 和 D.W. Levy 所编《How to use French verbs》(Barron's Educational Series Inc., 1977)一书能够帮助读者同时解决这两个难点。他们处理这个问题的方法如下:将法语动词的搭配结构分为十个范型(见“动词搭配结构的范型”),每个范型都有统一的代词代换规则,例如,范型 II 的代词代换规律与 *obéir à* 一样,范型 III 的代词代换规律与 *penser à* 一样;所以,在每个动词后列出与不同前置词的搭配结构并标明所属的范型,就能使读者正确使用各种搭配结构以及准确进行代词代换。

本书是以 Fleder 和 Levy 的书为基础,按照他们提出的范型分类原则,兼收以下两书的部分词目编成:

北京大学西语系法语词典组编译,《法语介词 *à* 和 *de* 的用法》,商务印书馆,1977

J. et J.P. Caput, «Dictionnaire des Verbes Français»,
Librairie Larousse, 1969

同时,也参考了以下辞书:

J.E. Mansion, «Heath's Standard French and English Dictionary», D.C. Heath & Company, 1956

«Dictionnaire de l'Académie Française», Librairie Hachette, 1932

P.Robert, «Dictionnaire de la Langue Française», Société du Nouveau Littré, 1972

К.А. Ганшина, «Французско-русский словарь»,
ГИИНС, 1957

为了便于初学,本书增补了大量例句以说明有关结构的用法。此外,“动词搭配结构的范型”一章是按照 Fleder 和 Levy 提出的范型分类原则编写的,但原来的范型 I 包括了不与前置词搭配的所有动词结构,似太笼统,所以又细分为四类,使初学者能够在结构上辨别 *se révéler talent* 和 *se révéler son talent* 的不同;范型 VII-B 的定义也有所修正,以区分使役动词和感觉动词的一些特殊结构。最后,就本书中涉及的语法知识,特别是非重读代词的用法,编写了一个附录,供初学者查阅。由于水平所限,难免有不少不妥或错误之处,殷切盼望读者指正。

本书原稿承北京外国语学院黄纪兴教授抱病审阅,字斟句酌,使编者获益匪浅,谨在此表示深切的谢意。

编 者

1979 年 10 月

略 语 表

qn (quelqu'un)	某人(人或其他生物)
qns (quelques-unes)	某些人
qch (quelque chose)	某物(事或非生物)
qch̃s (quelques choses)	某些物
Inf (infinitif)	做某事(不定式短语)*
Inf Passé (infinitif passé)	做过某事(过去时不定式短语)
Ex (exemple)	例
<转>	转义
<俗>	俗语
<贬>	贬义
<文>	文语

*) 不定式短语指动词不定式以及从属于它的各成分的总体。

动词搭配结构的范型

动词搭配结构分为十个范型。

范 型 I

这个范型包括不与前置词搭配的所有动词结构，但范型 VII 的动词结构除外，可以细分如下：

I-A 独立使用的动词

这类动词在句中独立使用，除了可以有副词表示的状语外，不带直接宾语^{*)}、间接宾语以及任何前置词引导的补语，包括：

(1) 独立使用的不及物动词。如：

aller	去	venir	来
partir	动身	travailler	工作

(2) 独立使用的代词式动词。反身代词作为固定的直接宾语、间接宾语或语法记号，整个动词视为不及物动词(见附录, §6)。如：

se laver	洗澡	se parler	自言自语, 交谈
----------	----	-----------	----------

^{*)} 以下, 如非特别声明, 均指由名词或代词担任的直接宾语。

se rebeller 造反

se repentir 后悔

I-B

动词 + 表语

这类结构中可以有名词或形容词作为表语,包括

(1) 连系动词(以及不及物动词) + 表语。如:

être ingénieur 是工程师 devenir stupide 变得愚蠢

sembler normal 似乎正常 rester pauvre 仍然贫穷

tomber malade 病倒 mourir pauvre 穷困而死

(2) 反身动词 + 表语。反身动词是指以反身代词作为固定的直接宾语的代词式动词(见附录, §6); 由于直接宾语与主语一致, 所以直接宾语的表语也就是主语的表语。如:

se montrer juste 显得公平

se croire intelligent 自以为聪明

se sentir triste 感到忧郁

se constituer roi 自立为王

由于范型 I-A, I-B 的动词没有名词直接宾语, 也不带前置词引导的补语, 所以不存在代词代换问题; 这两类动词一般都不列入动词搭配结构表。

I-C

动词 + 直接宾语

这种结构中直接宾语不需任何前置词引出, 包括:

(1) 一般的直接及物动词 + 直接宾语。如:

voir qch 看见... connaître qch 懂得...

laver qch 洗... dire qch 说出...

(2) 拟反身动词 + 直接宾语。拟反身动词是指以反身代

词作为间接宾语的代词式动词(见附录, §6)。如:

se laver qch	洗自己的...
s'acheter qch	给自己买...
se ronger qch	啃咬自己的...
se reprocher qch	为...自责, 互责
s'écrire qch	互相写
se refuser qch	放弃...

代词替换规则*):

(a) 当直接宾语在本句中具有定冠词、指示形容词或物主形容词时, 不论是人或物, 均可用直接宾语代词代替。如:

- { Je connais *le camarade Wang*. 我认识王同志。
Je *le* connais.
- { Je connais *la géométrie*. 我懂得几何学。
Je *la* connais.
- { Il se lave *les mains*. 他洗他的手。
Il se *les* lave.
- { Je me reproche *ma dureté*. 我责备自己心肠硬。
Je me *la* reproche.

(b) 当直接宾语名词在本句中具有不定冠词、部分冠词、不定形容词、数目形容词或由数量表示引出时, 则不能用直接宾语代词代替, 而要用副代词 *en* 代替, 同时保留不定冠词、数目形容词、数量副词, 但不定形容词则应换为相应的不定代词:

- { Il connaît *des camarades compétents*. 他认识一些有能力的同志。
Il *en* connaît *de compétents*.

*): 各人称代词及副代词的用法和词序详见附录。

- { Ils s'écrivaient *des lettres*. 他们互致一些信件。
 { Ils s'en écrivaient.
 { Ce médecin a guéri *beaucoup de malades*. 这位大夫治
 { 愈了很多病人。
 { Ce médecin *en* a guéri *beaucoup*.
 { Il s'est acheté *trois livres*. 他给自己买了三本书。
 { Il s'en est acheté *trois*.
 { Il a invité *quelques amis*. 他请了几个朋友。
 { Il *en* a invité *quelques-uns*.

I-D

动词 + 直接宾语 + 宾语表语

这类动词除了有直接宾语外，还有名词或形容词作为宾语表语，包括：

(1) 一般的直接及物动词 + 直接宾语 + 宾语表语。如：

- sentir qn *compétent* 感到某人有能力
 croire qn *intelligent* 认为某人聪明
 constituer qn *héritier* 把某人立为继承人
 voir qn *furieux* 看见某人怒气冲天

(2) 拟反身动词 + 直接宾语 + 宾语表语。如：

- se sentir l'âme *triste* 感到自己内心忧郁
 se voir les mains *sanglantes* 看见自己双手带血

代词替换规则：

将直接宾语名词换成直接宾语代词或副代词 *en* (见范型

I-C 的代词替换规则)，保持宾语表语不动：

- Je crois *le camarade Wang* *compétent*. 我认为王同志是
 { 有能力的。
 { Je *le* crois *compétent*.

Il se voyait *les mains* sanglantes. 他看见自己的双手血淋淋的。
 Il se *les* voyait sanglantes.

由于范型 I-C 和 I-D 只涉及直接宾语, 不涉及前置词, 所以代词替换没有什么原则性的困难, 因此一般不列入动词搭配结构表。

范 型 II

动词 + à + 名词

这是指间接及物动词与前置词 à 引导的间接宾语的搭配结构。如:

obéir à qn ou qch	服从...
nuire à qn ou qch	损害...
résister à qn ou qch	抵抗...
ressembler à qn ou qch	与...相似

由于我们已经把“动词+表语”的结构归入范型 I, 所以这一范型也包括下面的结构:

动词+表语形容词 + à + 名词

这里的“à+名词”是表语形容词的补语。应该指出,“形容词+前置词短语”的搭配结构是可以脱离动词独立使用的; 我们把它纳入动词范型, 是因为只有在形容词作表语时, 与它搭配的前置词短语才可用非重读代词替换。例如:

être semblable à qn ou qch 与...类似

devenir utile à qn ou qch	变成有益于...
rester hostile à qn ou qch	仍然敌视...
paraître relatif à qch	似乎与...有关

代词替换规则:

(a) 当 à 支配生物名词时, 用相应的间接宾语代词代替整个短语:

- { Les soldats obéissent à leur supérieur. 士兵们服从他们的上级。
- { Les soldats lui obéissent.
- { Ils semblent hostiles à cet individu. 他们似乎敌视那个家伙。
- { Ils lui semblent hostiles.

(b) 当 à 支配非生物名词时, 用副代词 y 代替整个短语:

- { Les soldats obéissent à l'ordre. 士兵们服从命令。
- { Les soldats y obéissent.
- { Les réactionnaires sont hostiles à la révolution. 反动派敌视革命。
- { Les réactionnaires y sont hostiles.

范 型 III

动词 + à + 名词

这一结构与范型 II 的结构一样, 但是 “à + 名词” 不能用间接宾语代词来替换。如:

penser à qn ou qch	想念, 考虑...
songer à qn ou qch	想起...

recourir à qn ou qch 求助于...

être à qn 属于...

这一范型也包括某些短语动词*) 以及所有与 à 搭配的代词式动词。如:

faire attention à qn ou qch 注意...

avoir affaire à qn 须同...打交道

s'habituer à qn ou qch 习惯于...

se fier à qn ou qch 信任...

s'intéresser à qn ou qch 关心...

s'attendre à qn ou qch 期望...

代词替换规则:

(a) 当 à 支配生物名词时,可以保留前置词 à,把名词换成相应的重读人称代词;在口语中,尤其是回答问题时,也可以用副代词 y 来代替 à 引导的整个短语:

— Pensez-vous à votre mère? 你想念你的母亲吗?

{ — Oui, je pense à elle. 是的,我想念她。

(或 Oui, j'y pense.)

— Vous fiez-vous à cet individu? 你信任那个家伙吗?

{ — Non, je ne me fie pas à lui. 不,我不信任他。

(或 Non, je ne m'y fie pas.)

{ Faites attention à cet individu! 注意那个家伙!

{ Faites attention à lui!

(b) 当 à 支配非生物名词时,用副代词 y 代替整个短语:

— Pensez-vous à ce problème? 你在想这个问题吗?

{ — Oui, j'y pense. 是的,我在想。

*) 这类短语动词中的名词虽然在结构上是直接宾语,但是并不用直接宾语代词代替,整个结构作为单纯动词看待,所以不列入范型 VI-A。